



99年教育部世界母語日嘉年華會，苗栗縣政府協助提供相關教材展示。

苗栗縣的原語輔導團

苗栗県の原住民言語補習指導グループ

The Miaoli County Aboriginal Languages Advisory Group

文・圖 | Kiway na Hayong 劉筱彤

(苗栗縣泰安鄉泰興國小教師・苗栗縣本土語言指導員)

苗栗以獨特的山海優美風光，轄內閩、客、原及新移民共生共榮，也孕育出不同的瑰麗文化。因此，多元的人文風俗及自然美景匯聚了獨特的地方特色。本縣雖為「客家大縣」，但是沿海的閩南族群和泰安、南兩鄉鎮的泰雅族以及賽夏族原住民，其遷移、演變過程以及分布情形，處處可見本縣兼容並蓄的多元文化。

語言扮演傳承要角 原語輔導團深耕教育

本縣早年為原住民族群生息之地，明清之際閩粵移民入墾，各族群相互交流，激盪出更多美麗的火花，也反映在傳統建築、節慶祭典、族群文化及各種特色中，把這些在地

之寶和先人智慧遞移流傳、代代相傳，「語言」便扮演了極為重要的角色。在教育上，本縣以「良師興苗、首重閱讀、精熟國數、校校成功」為核心理念，再賦予「倡導、專業、創新、研究及整合」之策略方針，為了提供更精緻化、優質的教學，成立了國民教育輔導團，從深耕到精進，本土語言輔導團在95年分別成立了完整的閩南語、客家語及原住民（族）語等3個專業的輔導團，在當時是非常前瞻的做法。

本縣輔導團的推動方向，乃是以苗栗特色為主體，啟發孩子創造力為目標。本府教育處也和資訊教育中心合作，建立24個輔導團的專業網站，各個網站皆有專人管理及





2010年苗栗縣「看我·聽我」世界母語日暨台灣苗栗地方法院檢察署緩起訴金成果展，圖騰主唱Suming與原住民小朋友及現場長官同樂。

回饋功能。日前本縣「客家語遠距教學網站」及「瓦路山豬網——賽夏語學習網」也得到教育部優本土語言良網站之肯定，希望透過網際網路的無遠弗屆，能讓本土語言的教學獲得實質的效能。以下就本縣推動本土語言暨原住民族語輔導團做介紹：

一、原住民(族)語輔導團

召集人1位及副召集人2位，輔導員10位，輔導員大多為泰雅族及賽夏族籍，但因應

地方需求加入其他語言別之支援人員及地方耆老，建構本團之專業團隊。另聘請顧問群（中央團輔導員、本土語言指導員、支援教師及地方耆老）。輔導團任務如下：

1.政策宣導：輔導團員及指導員必須熟知各部會及地方政府推動的各項相關政策及措施，透過詢會輔導或研習活動中以座談方式宣達，也以電子化及公文方式傳達到各校，裨益推動。

2.諮詢輔導：協助本縣原住民

族語教學之推廣及輔導，針對各校提出的問題提出解決策略或教學示例；輔導團也設置行政聯絡人，專職與本府教育處及中央輔導團聯絡，學校、學生及一般民眾的需求，也會彙整意見通知相關單位，必要時也提供到校輔導及線上諮詢的服務。

3.教學觀摩：將本縣18鄉鎮分為六大區，進行每年每區各一次的分區教學觀摩，也接受學校的申請，到校服務更多的老師和孩子，也和現職教師及教



苗栗縣各族群相互交流，激盪出許多美麗的火花反映在傳統建築、節慶祭典、族群文化及各種特色中；如何讓這些在地之寶和先人智慧遞移流傳、代代相傳，「語言」便扮演了極為重要的角色。





99年教育部世界母語日嘉年華會，苗栗縣政府協助提供「母語猜猜猜」闖關活動。

學支援人員達到教學相長之功效。

4.進修研習：辦理分區及全縣性的進修及研習，增進教師及一般民眾對本土語言的認識，建立聽說讀寫的基本能力，建立並進而培養保存、傳遞及創新的觀念，以欣賞本土文學作品及體認本土文化之精髓為目標；此外還辦理本縣本土語言授課教師的進修及通過之後再授予初、進階證書。

5.專業成長：每週選定一個半天為輔導團員共同不排課時間，實施全團會議及專業對話，使團員的各項知能可以不斷提升，也藉由一次又一次的對話，去溝通、協調及解決更多行政及教學面的課題；每年也排定不同縣市的學術單位及文教機構的交流，參訪其他優質的教學及教材教法，也接受其他縣市至本縣的交流，讓共同為原住民族語耕耘的輔導員們，能夠繼續精進其專業的熱忱、輔導、教學及課程設計的能力。

6.檢討回饋：每學期的期末會議，以座談方式邀請專家學者與輔導團員一起共同討論並檢視本學期的所有推動及執行事項，以既有的成果建構更堅固的基礎及延伸更多的新知，才能夠激發出更多精練和專業的知能。

二、本土語言指導員

本縣有別於其他相同規模之縣市，設置本土語言指導員4名，教育部補助2名及縣市自籌2名，兼顧閩、客、原三語言及幼稚園至國中階段之推動。任務如下：

1.研習觀摩：辦理本土語言相關研習活動及協助現職教師及支援人員教學觀摩活動。

2.諮詢輔導：於輔導團專門辦公室，隨時接受其他單位、學生、學校、民眾及其他人員之業務諮詢，也接受申請至學校實施教學輔導。

3.競賽展演：辦理或協助各項競賽及展演活動，如：全國語文競賽、字音字形競賽、原住民族說唱藝術競賽、原住民族舞台劇競賽、母語教學成果展演、教育部世界母語日活動、本縣世界母語日系列活動、優良事例徵選、客語生活學校觀摩賽、學生客語及原住民語認證事宜、地方語言及文化活動等。

4.出版及成果：個人及與輔導團合作編纂教材、教具、影音多媒體等，建立相關書目讓各界查詢，也於各項活動期程之內製作成果彙編，除了留做成果報部之外，也能做為日後承辦人員替換之後仍有參考依據。

5.定期及不定期訪視：本府於98學年度起，由公私立國中再

向下延伸至公私立托兒所。每學期將定期及不定期訪視排入重大行程，會同本府教育處承辦人、本土語言、課程教學及學校行政專長之訪視委員進行定期訪視，經過學校同意後進行課堂觀察及隨機訪問學生及教職員，也針對學校提出的各項問題及需求提供相關策略及協助；透過不定期訪視，追蹤輔導需要幫助的學校及教師，也避免學校因應訪視而做過多的包裝或是摻插並非實際情形的資料，協助校方能夠找出真正的問題及困難點並且商討支援的方案。

6.其他事項：本縣指導員會同專長老師，日前也陸續將各種教材、書籍等資源電子化，放置於「苗栗縣推動台灣母語日暨本土語言課程資源網」及「閩客原一家親——苗栗縣本土語言指導員網站」各項政策法律、活動資訊、主題討論也都是另外一個上供給各界分享、交流及查詢，也希望能使本土語言的學習打破疆界和實體教學的限制，為傳遞本土文化及語言盡一份心力。

由語言學習出發 探究豐富的人文發展

經過諸多資源的協助和許多單位的努力和人力資源的投入，雖然還有許多進步空間；不過在近幾年，苗栗縣在本地



苗栗縣泰興國小代表苗栗縣參加全國舞蹈比賽民俗舞組的練習實況。全校只有25位學生，學生自動自發的練習令人感動。

語言教學和母語推動的範圍，已經漸漸受各界肯定。苗栗縣各國中小校園呈現生動活潑且富有創意，不但有效提升學生學習母語的興趣與使用母語的能力，更在全國各項競賽中屢獲佳績，包括：參加第一屆全國原住民族語戲劇競賽總決賽獲家庭組第三名、公開組第五名佳績及最佳族語創意獎；本土語言優良網站政府補助組第二名及一般組第三名。

苗栗縣為了響應推展母語保存文化多樣性的目標與精神，展現本縣推動本土語言教育成果，配合221世界母語日，

特於2010年2月24日舉辦「2010年苗栗縣『看我·聽我』世界母語日暨台灣地方法院檢察署緩起訴金成果」系列活動。在人文的發展過程中，所留下來的許多表徵，它和人、事、時、地、物有著密不可分的關係。各種豐富社會、政治、經濟和文化背景，經過先民們流下無數血汗，勤奮經營，已經奠定了深厚基礎；鑑古知今，蠡測未來，點點的薪火，值得我們去深入研究和得到價值，而「語言」的學習，才是邁向此道路的第一步而已。◆



劉筱彤

苗栗縣泰安鄉泰雅族，族名Kiway na Hayong，1983年生。新竹師院初等教育系行政組畢業。苗栗縣泰興國小教師兼任苗栗縣本土語言指導員。曾任苗栗縣國民教育輔導團輔導員。畢業後並回鄉服務，擔任國民小學專任教師兼任行政職務，於97年遴聘為苗栗縣本土語言指導員，於苗栗縣政府國民教育輔導團協助承辦本土語言共通性業務、台灣母語日推動及本土語言課程發展及研究。

